

**CONSOLIDATION OF CERTIFIED  
NURSING ASSISTANTS ACT**  
R.S.N.W.T. 1988,c.C-2

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE  
DE LA LOI SUR LES  
INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS  
AUXILIAIRES DIPLÔMÉS**  
L.R.T.N.-O. 1988, ch. C-2

**AS AMENDED BY**

**MODIFIÉE PAR**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1<sup>er</sup> avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1<sup>er</sup> avril 1999) ont force de loi.



## CERTIFIED NURSING ASSISTANTS ACT

## LOI SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS AUXILIAIRES DIPLOMÉS

Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>"certificate" means a certified nursing assistant certificate issued under section 3; (<i>certificat</i>)</p> <p>"certified nursing assistant" means the holder of a certificate; (<i>infirmière ou infirmier auxiliaire diplômé</i>)</p> <p>"school" means an institution in which the theoretical portion of the training of a certified nursing assistant is provided; (<i>école</i>)</p> <p>"student" means a person enrolled or registered in a school. (<i>étudiant ou étudiante</i>)</p>	<p><b>1.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«certificat» Certificat d'infirmière ou d'infirmier auxiliaire diplômé délivré aux termes de l'article 3. (<i>certificat</i>)</p> <p>«école» Établissement qui dispense la partie théorique du programme de formation des infirmières et infirmiers auxiliaires diplômés. (<i>school</i>)</p> <p>«étudiant» ou «étudiante» Personne inscrite dans une école. (<i>student</i>)</p> <p>«infirmière ou infirmier auxiliaire diplômé» Personne titulaire d'un certificat. (<i>certified nursing assistant</i>)</p>	<p>Définitions</p>
Qualifications for certificate	<p><b>2.</b> Every person is qualified to receive a certificate who</p> <p>(a) satisfies the Commissioner that he or she is a suitable person;</p> <p>(b) has successfully completed a course of studies and clinical training as a certified nursing assistant satisfactory to the Commissioner; or</p> <p>(c) produces evidence satisfactory to the Commissioner that he or she is qualified to carry on the occupation of certified nursing assistant.</p>	<p><b>2.</b> A droit à l'obtention du certificat quiconque satisfait le commissaire qu'il possède les aptitudes requises et a terminé avec succès un programme de formation théorique et clinique d'infirmières et d'infirmiers auxiliaires diplômés que le commissaire juge satisfaisant ou prouve au commissaire qu'il possède les qualités pour exercer la profession d'infirmière ou d'infirmier auxiliaire diplômé.</p>	<p>Qualités requises pour l'obtention du certificat</p>
Issue of certificates	<p><b>3.</b> The Commissioner or a person authorized by the Commissioner shall issue, on application for a certificate, a certificate to every person who qualifies under section 2 for a certificate.</p>	<p><b>3.</b> Le commissaire, ou une personne que celui-ci habilite, délivre un certificat à quiconque en fait la demande et possède les qualités requises énoncées à l'article 2.</p>	<p>Délivrance des certificats</p>
Prohibition	<p><b>4.</b> (1) No person shall hold himself or herself out to the public by any title, designation or description as a certified nursing assistant and under that title, designation or description offer to render services of any kind to persons for a fee or other remuneration unless he or she is the holder of a certificate.</p>	<p><b>4.</b> (1) Nul ne peut s'attribuer le titre, la désignation ou la qualité d'infirmière ou d'infirmier auxiliaire diplômé, ni utiliser ce titre, cette désignation ou cette qualité pour dispenser quelque service que ce soit contre rétribution sans être titulaire d'un certificat.</p>	<p>Interdiction</p>
Title and designation	<p>(2) No person shall use the title "certified nursing assistant" or the designation "C.N.A." unless he or she is the holder of a certificate.</p>	<p>(2) Nul ne peut utiliser le titre «infirmière ou infirmier auxiliaire diplômé» ou la désignation «i.a.d.» sans être titulaire d'un certificat.</p>	<p>Titre et désignation</p>

Suspension and cancellation of certificate	<p><b>5.</b> The Commissioner may cancel or suspend a certificate for such period as the Commissioner may decide for any reason that in the opinion of the Commissioner renders the holder of the certificate unfit or unsafe to be entrusted with the care of patients.</p>	<p><b>5.</b> Le commissaire peut, s'il estime que le titulaire d'un certificat est inapte à dispenser des soins aux malades, annuler ou suspendre le certificat pour toute période qu'il juge indiquée.</p>	Suspension et annulation du certificat
Offence and punishment	<p><b>6.</b> Every person who contravenes this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding 14 days or to both.</p>	<p><b>6.</b> Quiconque contrevient à la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 100 \$, un emprisonnement maximal de 14 jours ou les deux peines.</p>	Infraction et peines
Regulations	<p><b>7.</b> The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) respecting the procedure to be followed in the investigation of complaints and the suspension or cancellation of certificates under section 5;</li> <li>(b) respecting the requirements for admission to a school as a student;</li> <li>(c) prescribing the curriculum and courses of training and studies in a school;</li> <li>(d) prescribing examinations for students;</li> <li>(e) respecting the operation of schools as they relate to the training of certified nursing assistants;</li> <li>(f) respecting all matters relating to the clinical experience required by students;</li> <li>(g) respecting the services that a certified nursing assistant may be permitted to give; and</li> <li>(h) respecting any other matter that the Commissioner considers necessary for carrying out the purposes of this Act.</li> </ul>	<p><b>7.</b> Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) établir la procédure à suivre dans la conduite des enquêtes sur les plaintes et la suspension ou l'annulation des certificats sous le régime de l'article 5;</li> <li>b) établir les conditions d'admission à titre d'étudiant ou étudiante dans une école;</li> <li>c) prescrire le programme d'études et de formation offert par une école;</li> <li>d) prescrire les examens que subissent les étudiants et étudiantes;</li> <li>e) régir le fonctionnement des écoles pour ce qui a trait à la formation d'infirmières et d'infirmiers auxiliaires diplômés;</li> <li>f) régir toute question portant sur l'expérience clinique que doivent acquérir les étudiants et étudiantes;</li> <li>g) énoncer les services qu'une infirmière ou un infirmier auxiliaire diplômé peut être habilité à dispenser;</li> <li>h) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire à l'application de la présente loi.</li> </ul>	Règlements